

Exo

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

שׂאֵל אֵת יַעֲקֹב וְאָמַר אֵלָיו מִצְרַיִם הֵבֵאתָ אֹתִי וְעַתָּה יֵשׁוּב אִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְרַחְמֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי וְהָאֵלֵּים 1
แต่ละคน ยาโคบ กับ อียิปต์ ผู้มา อิสราเอล บุตรชาย-ของ ชื่อ และ-เหล่านี้
[H0376](#) [H3290](#) [H0854](#) [H4714](#) [H0935](#) [H3478](#) [H8034](#) [H0428](#)
: וְכָאֵן וְבִיָּוָה
มา และ-ครอบครัว-ของ-เขา
[H0935](#)

บัดนี้ เหล่านี้เป็นชื่อบุตรทั้งหลายของอิสราเอล ซึ่งเข้ามาในประเทศอียิปต์ ทุกคนและครอบครัวของเขาได้มาที่ยาโคบ

: וַיְהִי דָרָא לְוִי וְלֵוִי וְלִשְׁמֹעַן וְרַאוּבֵן 2
และ-ยูดาห์ เลวี สิเมโอน รูเบน
[H3063](#) [H3878](#) [H8095](#) [H7205](#)

รูเบน สิเมโอน เลวี และยูดาห์

: וּבְנֵימִן וְבִלְהָם וְשִׁשְׁכַר 3
และ-เบนยามิน เศบูลุน อัสสาการ์
[H1144](#) [H2074](#) [H3485](#)

อัสสาการ์ เศบูลุน และเบนยามิน

: וְאַשָׁר וְגַד וְנַפְתָּלִי וְדָן 4
และ-อาเซอร์ กาด และ-นัฟทาลี ดาน
[H0836](#) [H1410](#) [H5321](#) [H1835](#)

ดาน และนัฟทาลี กาด และอาเซอร์

הָיָה וַיֵּשֶׁב וְשָׁנָא וְבְעֵיטָא וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל וְשָׁנָא וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְהָיָה 5
อยู่ และ-โยเซฟ คน เจ็ดสิบ ยาโคบ จาก-เอว-ของ ผู้สืบเชื้อสาย คน ทั้งหมด และ-เป็นอยู่
[H1961](#) [H3130](#) [H5315](#) [H7657](#) [H3290](#) [H3409](#) [H3318](#) [H5315](#) [H3605](#) [H1961](#)
: וְכָאֵן וְבִיָּוָה
ใน-อียิปต์
[H4714](#)

และคนทั้งสิ้นที่ออกมาจากบั้นเอวของยาโคบรวมเจ็ดสิบคนด้วยกัน เพราะโยเซฟอยู่ในประเทศอียิปต์แล้ว

: וְהָיָה וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְהָיָה 6
นั่น คนรุ่น และ-ทั้งสิ้น พี่น้อง-ของ-เขา และ-ทุก โยเซฟ แล้ว-ตาย
[H1931](#) [H1755](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H3130](#) [H4191](#)

และโยเซฟถึงแก่ความตาย และพี่น้องของท่านทุกคน และชั่วอายุนั้นทั้งสิ้น

וְכָאֵן וְבִיָּוָה וְשִׁשְׁכַר וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל וְשָׁנָא וְכָל-יִשְׂרָאֵל 7
จน-เต็ม ยิ่งนัก อย่าง และ-แข็งแรงแรง และ-เพิ่มขึ้น และ-ทวีจำนวน มีลูกตก อิสราเอล และ-บุตรหลาน-ของ
[H4390](#) [H3966](#) [H3966](#) [H8317](#) [H6509](#) [H3478](#)
: וְכָאֵן וְבִיָּוָה
— ไป-ด้วย-พวกเขา แผ่นดิน
[H0853](#) [H0776](#)

และบุตรทั้งหลายของอิสราเอลมีลูกหลานมาก และเพิ่มจำนวนขึ้นมาก และทวีมากขึ้น และมีกำลังมากขึ้นยิ่ง และแผ่นดินนั้นเต็มไปด้วยพวกเขา

: יִצְחָק	אֶת־	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	מִצְרָיִם	עַל־	שָׂרָה	מִלְּךָ־	נָקָם	8
โยเซฟ	(dn)	รู้จัก	ไม่	ซึ่ง	อียิปต์	เหนือ	องค์ใหม่	กษัตริย์	แล้ว-ลุกขึ้น	
H3130	H0853	H3045	H3808		H4714		H2319	H4428		

บัดนี้มีกษัตริย์องค์ใหม่ขึ้นครองครองเหนือประเทศอียิปต์ ซึ่งไม่รู้จักกับโยเซฟ

וַיִּצְחָק	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַם	הָיָה	מְעַלְ	אֶל־	רַמְסֵס	9
และ-เข้มแข็ง	มากมาย	อิสราเอล	บุตรหลาน-ของ	ชนชาติ	ดูเถิด	ประชาชน-ของ-เขา	แก่	แล้ว-กล่าว	
H6099		H3478			H2009		H0413	H0559	

: וַיִּזְכֹּר
 กว่า-เรา

และพระองค์ตรัสกับประชาชนของพระองค์ว่า ๑ ดูเถิด ประชากรแห่งลูกหลานของอิสราเอลมีมากกว่าและมีกำลังยิ่งกว่าพวกเราอีก

הַמִּלְחָמָה	תִּקְרָא	כִּי־	הָיָה	יִרְבֶּה	אֶת־	לְךָ	הַמְּדַבְּרִים	הַבָּהֶם	10
สงคราม	เกิด-สงคราม	เมื่อ	แล้ว-จะ-เกิดขึ้น	จะ-ทวีมากขึ้น	เกรงว่า	กับ-เขา	ให้-เรา-วางแผน	มาเกิด	
H4421	H7122		H1961		H6435		H2449	H3051	

: הָאָרֶץ	מִן־	הָעַלְמָה	בְּנֵי	וְנִלְחַם־	שָׁנָאֵינוּ	עַל־	הָאֵל	גַּם־	עִוְבָדִים
แผ่นดิน	จาก	แล้ว-ขึ้นไป	เรา	และ-สู้รบ-กับ	ศัตรู-ของ-เรา	กับ	เขา	ด้วย	แล้ว-จะ-เข้าร่วม
H0776		H5927			H8130		H1931	H1571	H3254

มาเกิด ให้พวกเราจัดการกับพวกเขาอย่างชาญฉลาด เกรงว่าพวกเขาจะทวีมากขึ้น และต่อมาเมื่อเกิดสงครามใด พวกเราจะเข้าร่วมกับพวกศัตรูของพวกเขาด้วย และต่อสู้กับพวกเขา และเมื่อเป็นดังนั้นแล้วพวกเขาจะยกออกไปจากแผ่นดินนี้

תִּכְנֹנְנֵם	עָרֵי	וְיָבִין	בְּסוּלָתָם	עִנְהֶם	לְמַעַן	מִזִּים	שָׂרֵי	עֲלֵיוֹ	וַיִּשְׁמַע	11
คลังเสบียง	เมือง	แล้ว-สร้าง	ด้วย-งานหนัก	ข่มเหง-เขา	เพื่อ	ทาสแรงงาน	นายงาน	เหนือ-เขา	จึง-ตั้ง	
H4543		H1129	H5450		H4616	H4522	H8269			

: סוּסֵי	אֶת־	מִפְּרִים	אֶת־	הַיָּבֵשׁ
สามเสส	และ	ฟาร์ม	คือ	ให้-Pharaoh
H7486	H0853	H6619	H0853	H6547

เหตุฉะนั้น คนอียิปต์จึงตั้งพวกนายงานขึ้นเหนือพวกเขาเพื่อกรณพวกเขาด้วยภาระที่ทั้งหลายของพวกเขา และพวกเขาได้สร้างบรรดานครเก็บราชสมบัติสำหรับฟาโรห์ คือฟาร์ม และราอัมเสส

בְּנֵי	מִפְּנֵי	וַיִּקְצַץ	יִפְרֹץ	וְכֹן	יִרְבֶּה	כִּן	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	וַיִּכְאֹשֶׁר	12
บุตรหลาน-ของ	เพราะ	จน-เกรงกลัว	แพร่ขยาย	และ-ก็	ก็-ยิ่ง-ทวีมากขึ้น	เท่าไร	เขา	ข่มเหง	แต่-ยัง	
	H6440	H6973	H6555				H0853			

: יִשְׂרָאֵל
 อิสราเอล
[H3478](#)

แต่คนอียิปต์ยังกรณพวกเขา พวกเขา ก็ยิ่งทวีมากขึ้น และแพร่หลายออกไป และคนอียิปต์ก็ทุกข์ใจเพราะเหตุลูกหลานของอิสราเอล

: כְּכֹדֵךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מִצְרָיִם	וַיַּעֲבֹד	13
อย่างทารุณ	อิสราเอล	บุตรหลาน-ของ	(dn)	ชาว-อียิปต์	จึง-บังคับ-ใช้แรงงาน	
H6531	H3478		H0853	H4713	H5647	

และคนอียิปต์ได้บังคับลูกหลานของอิสราเอลให้รับใช้ด้วยความรุนแรง

וּבְכָל־	וּבְלַבְנֵי	בְּתוֹרָה	קָשָׁה	בְּעֲבָדָה	חַיִּיתִי	אֶת־	וַיִּמְרָר	14
และ-ด้วย-ทุก	และ-อิฐ	ด้วย-ดินเหนียว	หนัก	ด้วย-งาน	ชีวิต-ของ-พวกเขา	(dn)	และ-ทำให้-ขมขื่น	
H3605	H3843		H7186	H5656		H0853	H4843	

: כְּכֹדֵךְ	מִבְּהֵמָה	עֲבָדֶיךָ	אֲשֶׁר־	עֲבָדְךָ	כָּל־	אֶת־	בְּשָׂרָה	עֲבָדְךָ
อย่างทารุณ	จาก-พวกเขา	ใช้แรงงาน	ที่	งาน-ของ-พวกเขา	ทุก	(dn)	ใน-หุ่นนา	งาน
H6531		H5647		H5656	H3605	H0853		H5656

